

А. М. Леус

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕСКАЗА С ЭЛЕМЕНТАМИ РАССУЖДЕНИЯ В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции у студентов языкового вуза предполагает владение письменной речью. На этапе изучения дисциплины «Практика устной и письменной речи» студенты должны научиться писать репродуктивные и творческие работы по темам, предусмотренным программой. Обучение письменному пересказу с элементами рассуждения наиболее полно отвечает данному требованию, так как он включает письмен-

ную передачу содержания прочитанного или прослушанного, выражение своего мнения по проблеме исходного текста и его аргументацию, а также иллюстрацию данной проблемы примерами из собственного опыта.

В процессе обучения письменному пересказу с элементами рассуждения немаловажное значение имеют контроль и оценка уровня владения студентами данным видом письменной речи. Были выделены следующие критерии оценивания:

1. Организация структуры письменной работы: наличие смысловых компонентов; наличие и адекватность связующих элементов; наличие речевых средств согласно структурному компоненту; читабельность.

2. Содержательно-смысловая адекватность:

– формулировка темы / проблемы исходного текста и ее раскрытие: точность и полнота передачи содержания (с искажениями или без), пересказ прочитанного или прослушанного собственными словами;

– иллюстрация проблемы примером из собственного опыта в форме сообщения о событии, имевшем место в жизни студента, его окружении, прочитанного или услышанного;

– выражение собственного мнения / позиция по проблеме с аргументацией: тезис, аргументы;

3. Лексическое наполнение и корректность.

4. Разнообразие грамматических структур и их корректность.

5. Орфографическая и пунктуационная корректность.

Для определения норм оценивания пересказа с элементами рассуждения мы базировались на требованиях Европейской системы перевода и накопления баллов (в соответствии со шкалой ECTS), а также работах ученых, изучавших проблемы разработки критериев и норм оценивания письменной речи. Были определены четыре уровня владения стилистически нормированным пересказом с элементами рассуждения:

Первый уровень – менее чем 50 % усвоенного материала;

Второй уровень – 50–74 % усвоенного материала;

Третий уровень – 75–89 % усвоенного материала;

Четвертый уровень – 90–100 % усвоенного материала.

При этом оценивание умений студентов осуществляется по десятибалльной системе, согласно которой четвертый уровень компетентности оценивается в 9–10 баллов (отлично), третий – в 7–8 баллов (хорошо), второй – 4–6 баллов (удовлетворительно) и первый – менее 4 баллов (неудовлетворительно).

Первый уровень имеет следующую характеристику:

1. Текст представляет собой отдельные предложения, не структурирован и сложен для восприятия, объем составляет менее 180 словоформ;

2. Все содержание текста передано некорректно (с искажениями содержания) или вообще отсутствует, примеры из собственного опыта и собственное мнение не понятны или вообще отсутствуют;

3. Лексический словарь ограничен;

4. Текст содержит 8 и более грамматических ошибок на 100 словоформ;

5. Имеют место орфографические и пунктуационные ошибки, влияющие на понимание написанного текста.

Второй уровень демонстрирует следующее соответствие по предлагаемым критериям:

1. Текст в основном структурирован (может отсутствовать один компонент), достаточно связный (неточности в использовании связующих элементов), представляет некоторые трудности для восприятия, отсутствуют в большей или меньшей степени речевые средства для формулировки компонентов смысловой структуры, объем составляет менее 180 словоформ;

2. Не менее чем 1/3 содержания текста передано в основном собственными словами корректно (без искажений содержания), примеры из собственного опыта очень кратко иллюстрируют содержание текста (1–2 предложений), собственное мнение представлено, но его аргументация отсутствует.

3. Лексический словарь достаточен, чтобы выполнить все задания, допускаются 3–4 лексические ошибки на 100 словоформ;

4. Однообразие грамматических структур. Текст содержит 5–7 грамматических ошибок на 100 словоформ;

5. Имеют место частые орфографические и пунктуационные ошибки, не влияющие на понимание написанного текста.

Третий уровень характеризуется следующими признаками:

1. Текст структурирован, связный, отдельные места представляют трудности для восприятия. Отсутствуют речевые средства для формулировки одного из компонентов смысловой структуры, объем составляет менее 180 или более 250 словоформ.

2. 2/3 содержания текста передано собственными словами корректно (без искажений содержания), примеры из собственного опыта кратко иллюстрируют содержание текста (3–5 предложений), собственное мнение представлено и имеет место некоторая аргументация (1–2 аргумента в его пользу);

3. Богатый лексический словарь, позволяющий выполнить все задания. Допускаются 2 и менее лексические ошибки на 100 словоформ;

4. Текст содержит 2–4 грамматические ошибки на 100 словоформ;

5. Имеют место некоторые орфографические и пунктуационные ошибки, не влияющие на понимание написанного текста.

Четвертый уровень является самым высоким и отвечает следующим требованиям в зависимости от критерия:

1. Текст структурирован, связный, легко воспринимается, присутствуют речевые средства для формулировки каждого смыслового компонента, объем составляет 180–250 словоформ;

2. Содержание текста передано собственными словами корректно (без искажений содержания), примеры из собственного опыта полно иллюстрируют содержание текста (6–7 предложений), собственное мнение представлено и имеет место развернутая аргументация (3–4 аргумента в его пользу);

3. Богатый лексический словарь, позволяющий выполнить все задания, лексические ошибки отсутствуют;

4. Разнообразие грамматических структур, грамматические структуры употреблены за некоторым исключением правильно. Допускается 1 грамматическая ошибка на 100 словоформ;

5. Орфографические и пунктуационные ошибки отсутствуют.

Таким образом, контроль качества умений на основании предлагаемых критериев, как показал опыт преподавания практики устной и письменной речи на немецком языке в Минском государственном лингвистическом университете, позволяет выявить уровень письменной речевой компетентности в рамках данной дисциплины, определить недостатки подготовленности студентов к письменной коммуникации, повысить мотивацию студентов к формированию иноязычной речевой компетенции.